Actividad de E/LE con la web 2.0: «El camino de Santiago»

Belén García Llamas
Instituto Cervantes de Río de Janeiro

INTRODUCCIÓN

Desde la perspectiva de una didáctica centrada en el aprendizaje intercultural de una lengua extranjera, tomando como pieza fundamental la cultura e historia de la cultura meta (CM[1]) y la cultura materna (C1[2]) del alumno, y apostando decididamente por herramientas multimedia aplicadas al aprendizaje, lo que presentamos en este *III Simposio Internacional de Lengua Española del Instituto Cervantes de São Paulo* es una propuesta didáctica que busca potenciar en el aprendiente el desarrollo de habilidades de interacción oral y escrita a través de una tarea tecnológica: la creación de un blog de clase, con una actividad que nos recuerda que somos individuos interconectados con la historia, la cultura y las nuevas tecnologías.

Nuestra comunicación se presenta en dos partes claramente diferenciadas:

La primera parte, más teórica, se divide a su vez en dos secciones:

- En una primera sección se hace una reflexión sobre el porqué del empleo de las TIC en la didáctica de lenguas y;
- En la segunda sección se detalla la importancia del desarrollo de habilidades pluriculturales y plurilingüísticas;

La segunda parte describe, en su singladura, algunas actividades concretas para realizar en el aula.

1. INTERNET EN EL AULA: SU PAPEL TRANSFORMADOR

Huelga decir que la *tecnología* no es, en sí misma, *metodología*. Detrás de la innovación tecnológica, para que tenga sentido, hay una renovación didáctica que se sustenta en la idea de que el profesor no es un transmisor

[1] A partir de ahora, también CM.
[2] A partir de ahora, también C1.

de conocimientos y sí un coprogramador de actividades y recursos.

El trabajo que hoy presentamos se inspira en el *enfoque conectivista* de la enseñanza, una perspectiva que nos permite establecer conexiones que construyen enunciados, discursos, a través de la Red. Aprovechamos la inteligencia de lo colectivo y la insertamos en nuestra realidad de aprendizaje, adaptándola y recreándola (lo hacen los propios aprendientes) según sus necesidades y gustos.

Este nuevo paradigma educativo se refuerza a través de las TIC; en él se insertan nuestros principios metodológicos: el desarrollo de las competencias (existencial, pluricultural, plurilingüística) por parte de un aprendiente protagonista de su aprendizaje, donde las tareas que se presentan se basan en la importancia de *aprender a aprender* a partir de una construcción colaborativa.

Nos apoyamos en dos documentos esenciales en la enseñanza de E/LE, el *Marco Común de Referencia Europea para las lengua*s (*MCER*[3], 2001) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (*PCIC*[4], 2006). Estos documentos de referencia reflexionan sobre lo que supone aprender en los tiempos actuales e inciden en la importancia de detenernos a pensar de qué manera los cambios en la tecnología, valores de sociedad, política y economía influyen decisivamente en la manera de aprender y en la manera de diseñar el aprendizaje. Aprender hoy tiene que atender a nuestra realidad tecnológica: como individuos, vivimos inmersos en una cantidad ingente de informaciones que sobrepasan lo que hasta hace muy poco eran los medios convencionales de comunicación. Como ciudadanos de un escenario globalizado, necesitamos saber acceder, ordenar, identificar y seleccionar aquellas informaciones que nos son útiles. Por ello, nuestra aula, nuestro espacio de aprendizaje, debe superar los límites espaciales tradicionales. La búsqueda de información hoy transita por otros escenarios: blogs*, lifestreamings, wikis, podcasts,* redes sociales, etc. Son herramientas comunicativas virtuales, herramientas que no atienden a fronteras espaciales, temporales, culturales o lingüísticas, y que permiten al consumidor de información convertirse en autor, asimismo, de piezas informativas. Paradójicamente, si no aprendemos a manejarnos en este universo de informaciones, nuestro entorno, lleno de ruido, nos someterá a la incomunicación y al poder que convierte al individuo en agente subsidiario y manipulado.

[3] A partir de ahora, *MCER* en el texto.
[4] A partir de ahora, *PCIC* en el texto.

Una propuesta como la que presentamos aquí permite el empleo didáctico de la *web 2.0* facilitando que el alumno sea capaz de buscar autónomamente informaciones y de seleccionarlas para organizar y proponer un viaje negociando destinos e itinerarios. Para llevar a cabo la tarea, el aprendiente se convierte en protagonista de un aprendizaje autónomo, flexible, dinámico, motivador y abierto a sus intereses particulares.

El mundo de las TIC[5] es hoy —ya se habla de una *web 3.0*— una *red colaborativa* que se sustenta gracias a la cooperación de internautas activos que, gracias a su creatividad y comunicabilidad, edifican nuevos espacios de tratamiento de la información y la comunicación en relaciones horizontales (no jerárquicas).

El papel del profesor se modifica al plantearse un trabajo diferente, enfocado a ese aprendizaje colaborativo en el que las relaciones profesor-aprendiente son de igual a igual. Por lo tanto, se le debe exigir una apropiada formación tecno-pedagógica y lingüística; debe saber utilizar herramientas multimedia; saber dónde y cómo solicitar asistencia y debe, también, participar activamente en los espacios de comunicación digitales. El aprendiente es, en general, un nativo tecnológico, y por tanto, realiza en el aula aquello que ya le es cotidiano en su realidad personal y profesional. En general, el aprendiente acepta de buen grado el uso de las TIC en clase pues quiere hacer «cosas prácticas, cosas que tengan sentido, que se vean».

En la intersección del trabajo del alumno y de la propuesta metodológica del profesor nacen los productos conjuntos, los Materiales Didácticos Multimedia[6]. Nosotros elegimos como tarea la creación de un blog.

Un blog crea un trabajo visible, real, un producto que puede transformarse según las necesidades concretas, que sirve de puente entre un exterior digitalizado y un mundo educativo en pleno proceso de transformación; que presenta actividades con contenidos propios, cuyo acceso es abierto dentro y fuera del aula y donde los aprendices toman decisiones, participan y negocian; es «una conversación abierta a todos»[7] que permite incorporar varios medios: el texto escrito, la edición de imágenes, audios y vídeos, etc.

---

5 Tecnologías de la Información y la Comunicación.

6 Así aparecerá nombrado a lo largo del artículo: MDM.

7 Herrera Jiménez, Francisco: «Web 2.0 y didáctica de lenguas: un punto de encuentro», *Glosas didácticas. Revista Electrónica Internacional*, núm 16, invierno 2007. Disponible en: http://www.um.es/glosasdidacticas/gd16/02herrera.pdf.

2. UNA PROPUESTA PLURICULTURAL

Nuestra propuesta didáctica tiene, además, una mirada brasileña, pues nuestra intención es concientizar al alumno sobre las interconexiones culturales de nuestro siglo y sobre su identidad como individuo pluricultural. De ahí que la práctica de la actividad implique crear vasos comunicantes entre la cultura del aprendiente y la cultura meta. Por ello, la experiencia del viaje se entenderá siempre tomando en cuenta el papel dialógico de *lo brasileño* dentro del Camino: de qué manera el aprendiz brasileño se modifica existencialmente en este proceso de aprendizaje y de qué manera, asimismo, la cultura brasileña interfiere, modifica, añade y enriquece una experiencia universal.

El *MCER* y el *PCIC* hablan del objetivo de desarrollar competencias plurilingüísticas y pluriculturales en el aprendiente a partir de interacciones y transvases. Gracias al manejo adecuado de estas competencias, el aprendiz mejora sus habilidades culturales, supera estereotipos, reevalúa creencias y asimila, en un sentido amplio, las visiones de la realidad de su acervo cultural personal.

Nuestra propuesta didáctica atiende a lo que el *PCIC* denomina «la perspectiva de la lengua: el componente gramatical; el componente pragmático-discursivo; el componente nocional; el componente cultural y el componente de aprendizaje. También contempla el eje de la perspectiva del alumno: el alumno como agente social[8]; aprendiente autónomo[9] y hablante intercultural[10]».

El *MCER* describe la *competencia existencial*[11] entre los objetivos finales

---

[8] La dimensión de agente social plantea que el alumno «[…] ha de ser capaz de desenvolverse en determinadas transacciones en relación con sus propias necesidades, participar en interacciones sociales habituales en la comunidad a la que accede y manejar textos, orales y escritos, en relación con sus propias necesidades y objetivos» (*PCIC* A1 A2, 2006: 33).

[9] El alumno entendido como aprendiente autónomo «ha de hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje, con autonomía suficiente para continuar avanzando en su conocimiento de la lengua más allá del propio currículo» (*PCIC* A1 A2, 2006: 34).

[10] En relación a la dimensión intercultural, el alumno «ha de ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través de la lengua y desarrollar la sensibilidad necesaria para establecer puentes entre la cultura de origen y la cultura nueva» (*PCIC* A1 A2, 2006: 33).

[11] La actividad comunicativa de los alumnos «[…] no sólo se ve afectada por sus conocimientos, su comprensión y sus destrezas, sino también por factores individuales

de la experiencia de aprendizaje de una lengua extranjera y, obviamente, puede verse incrementada a partir del acercamiento a un fenómeno que no sólo representa un valor religioso, sino también histórico y cultural. La competencia existencial se halla descrita como la suma de características individuales, rasgos y actitudes de personalidad relacionadas con el desarrollo de actitudes de comprensión y de respeto hacia el otro. Se adquiere y modifica al tener contacto con otras visiones del mundo, hasta el punto que ayuda a eliminar prejuicios y estereotipos. Es importante señalar que esta actividad permite la sensibilización de los alumnos hacia un fenómeno religioso, mediático y cultural que tiene un enorme interés para el ciudadano brasileño. No podemos olvidar que los brasileños conforman el segundo grupo de extranjeros que más frecuenta el Camino y que en Brasil se publican anualmente numerosas guías y documentales relatando la experiencia del viaje por el Camino como un itinerario «hacia el interior de uno mismo».

3. NUESTRA PROPUESTA DIDÁCTICA

Para comenzar, planteamos, de una forma muy sintética, nuestra propuesta que, en su versión más amplia, lleva consigo tres sesiones de dos horas cada una. El planteamiento de la tarea final surgió a partir de *Gente 1*, niveles A1-A2, unidad 8 «Gente que viaja», aunque por el tema y el carácter abierto de la actividad puede ser empleado, adaptándolo, a diferentes niveles y materiales didácticos. Nosotros contamos con una construcción conjunta de la actividad, por ello, según el grupo, se introducirían los cambios pertinentes.

- Vocabulario: La resolución de la tarea, «Organizar un viaje haciendo el recorrido del Camino de Santiago» nos permitirá la práctica de vocabulario relacionado con el turismo (calendarios, horarios, medios de transporte, hostelería, gastronomía, de la ropa; etc.).
- Dinámica de trabajo: Como se verá, a lo largo de la realización de la tarea habrá diferentes tipos de agrupamiento: en parejas, tríos y el gran grupo. Esta actividad está pensada para un grupo de 12-15 alumnos.
- Nivel de dificultad: Bajo.

---

relacionados con su personalidad y caracterizados por las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias, los estilos cognitivos y los tipos de personalidad que contribuyen a su identidad personal, [...]»(*MCER*, 2010: 103).

- Productos textuales: Textos escritos, vídeos y *podcast*.
- Secuenciación temporal: Seis (6) horas en TRES sesiones de trabajo de dos (2) horas. Cada sesión de clase va a dedicarse a la realización de una (1) etapa.
  - Primera etapa del viaje: Creación del blog de clase: Las huellas brasileñas en el Camino. Visionado de un vídeo sobre el Camino y la importancia de los templarios en su fundación.

  1. Creación del blog.
  2. Búsqueda de las raíces brasileñas del Camino: *Associação de Amigos do Caminho de Santiago do Brasil*:

     http://www.caminhodesantiago.com/jornal.htm
     http://www.mundicamino.com/enlaces.cfm?id=12&name=Enlaces%20en%20portugu%C3%A9s%20(Brasil)
  3. Primer acercamiento al tema a través de fotografías que los alumnos colocan en el blog. Lluvia de ideas.
  4. Visionado de un vídeo que se coloca en el blog. Preguntas y respuestas y puesta en común sobre lo aprendido. Puede girar en torno de la importancia templaria en el Camino:

     http://www.youtube.com/watch?v=R4L5XSLEyuk&feature=player_embedded
     http://www.youtube.com/watch?v=wm4tOnJHm1I&feature=player_embedded

  - Segunda etapa del viaje: Los alumnos buscan y seleccionan en la web testimonios dejados por los peregrinos sobre su experiencia, tanto textuales como audiovisuales. A continuación, los colocan en la web y explican por qué les han gustado y cuáles son las expresiones o ideas que más les han sorprendido, gustado; etc. Por último, colocan en el blog algún vídeo con la historia del Camino. Desde aquí se puede acceder a muchos testimonios emocionantes de peregrinos de todo el mundo: https://miscaminos-santiago.blogcindario.com/2008/01/00005-personas-entranables-del-camino.html.

    El trabajo se realiza en pequeños grupos, para que los alumnos tomen decisiones a partir de la negociación. Aquellos testimonios

que más les gusten o les interesen, van a colocarlos en el blog. A continuación tendrán que introducir un comentario sobre el porqué de su elección y aquellas frases o expresiones que más les hayan gustado o emocionado. El resto de los compañeros de la clase también coloca sus comentarios compartiendo los textos colgados en el blog.

- **Tercera etapa:** ¡¡Vamos al camino!! Los alumnos manejan direcciones seleccionadas para obtener informaciones útiles para preparar el viaje del grupo. Se organizan grupos de trabajo con temas distintos, seleccionan la información de la web que más les interesa y crean un texto para colgar en el blog (con audio de entrevistas, vídeos y textos escritos) sobre las decisiones tomadas.

  http://www.mundicamino.com/

  http://www.elcaminoasantiago.com/

  cvc.cervantes.es/actcult/camino_santiago/

  http://www.caminodesantiago.org/

  www.guiarte.com/caminosantiago

  http://www.youtube.com/
  watch?v=ewS4dRyN8tw&feature=player_embedded

Los alumnos y sus amigos podrán preparar durante todo el curso más y mejores informaciones sobre el Camino, por eso se organizarán grupos rotatorios para mantener vivo el blog y se invitará a todos los que quieran a participar con nosotros.

1. El planteamiento del viaje
   1.1 El planteamiento (propósito del viaje).
   1.2 Historia del Camino de Santiago.
   1.3 Elección de itinerario y etapas.
   1.4 Intereses personales de los miembros del grupo. Contactar con los viajeros y atender a sus necesidades y gustos.
   1.5 Plan de viaje
   - Destino o itinerario inicial.
   - Etapas y plazos aproximados.

2. De la convivencia
   2.1 Cuestiones financieras: presupuesto general y presupuestos individuales.
   2.2 Nombramiento de responsables en las áreas de organización (dinero, emergencias médicas, emergencias burocráticas, contactos con autoridades, etc.).
   2.3 Multiculturalidad: malentendidos culturales entre los viajeros y las gentes del lugar (en la lengua, costumbres, etc.).

3. Comprobamos que no nos falta nada:
   3.1 Equipo general y equipo de viaje. Botiquín y equipaje imprescindible.
   3.2 Documentación necesaria.
   3.3 Preparación física y médica.
   3.4 Emergencias médicas o burocracia (embajada o consulado del Brasil durante la ruta). Teléfonos y direcciones útiles en casos de urgencia.
   3.5 Preparativos domésticos para antes y después.

4. Medios de transporte en cada etapa (puede ser el mismo en todas)
   4.1 Autocares y autobuses.
   4.2 Automóvil y moto.
   4.3 Autostop.
   4.4 Aviones.
   4.5 Barcos y transporte marítimo.
   4.6 Bicicleta.
   4.7 Trenes.
   4.8 Medios inusuales.

5. Alojamiento en cada etapa (puede ser el mismo en todas)
   5.1 Albergues juveniles.
   5.2 Alojamientos rurales.
   5.3 Alquileres de temporada.
   5.4 Balnearios.
   5.5 *Campings*.
   5.6 Hoteles, hostales y pensiones.
   5.7 Paradores.
   5.8 Intercambio de viviendas.

6. En el Camino
   6.1 Las compras (qué comprar, qué es típico, ¿regateo?)
   6.2 Distribución de tareas de los miembros del grupo, por ejemplo, el equipo fotográfico: quién se encarga de las imágenes (diapositivas, fotos, vídeo).
   6.3 Actividades y acontecimientos que pueden realizarse (diversiones, fiestas populares que coinciden con nuestro viaje).
   6.4 Gastronomía en el Camino: alimentación y bebida. Recomendaciones de los platos y bebidas típicos de los lugares por donde pasamos.

- Objetivos
  - Al final de la primera sesión, los alumnos tendrán un conocimiento sobre las raíces históricas del camino de Santiago y sobre la participación de la cultura brasileña en él.
  - Al final de la segunda sesión los grupos seleccionan testimonios de peregrinos para colocarlos en el blog de la clase, identificándose y comentando con experiencias y emociones ajenas y reflexionando sobre cómo se expresan.
  - Al final de la tercera sesión, ya definido el recorrido de un viaje virtual de la clase por el Camino, los alumnos se distribuyen por grupos para llevar a cabo la tarea que tienen asignada. Cuando termine la sesión tendrán un esquema de ese recorrido con las informaciones más relevantes y habrán tenido oportunidad de ver varios documentales que colgarán en el blog.

El planteamiento y desarrollo de la actividad, con la introducción, objetivos, enlaces de vídeo, grabación de voz, fotos y textos escritos se encuentra en: http://desde-rio-de-janeiro.blogspot.com/.

4. CONCLUSIONES

Esperamos que durante el proceso de creación del blog los alumnos sean más conscientes sobre el origen de un camino legendario. El Camino de Santiago es símbolo de un viaje al conocimiento de uno mismo, camino y viaje que los alumnos van a emprender utilizando el español como lengua de comunicación. Con esta actividad tendrán una experiencia de intercambio de conocimientos interculturales a través de una herramienta tecnológica, la *web 2.0*.

BIBLIOGRAFÍA

Instituto Cervantes, 2006, *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de Referencia para el español*, Madrid, Biblioteca Nueva.

Consejo de Europa, 2002, *Marco común europeo de referencia para las lenguas aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Secretaría General Técnica del MEC, Anaya / Instituto Cervantes.

Herrera Jiménez, Francisco, 2007, «Web 2.0 y didáctica de lenguas: un punto de encuentro», *Glosas didácticas. Revista Electrónica Internacional*, 16 (invierno). Disponible en: http://www.um.es/glosasdidacticas/gd16/02herrera.pdf.